Retrouver ce titre sur Numilog.com

4°Gw
5591

GLOSSARIUM

Glossaire

Sélection de termes et expressions utilisés
en matière de contrôle externe
des finances publiques

Glossary

Selection of terms and expressions used in the
external audit of the public sector

Glossar

Ausgewählte Fachbegriffe und Ausdrücke
der staatlichen Finanzkontrolle

Glosario

Selección de los términos y expresiones utilizados
en la auditoría externa de la Hacienda pública

Glossario

Selezione di termini ed espressioni
adoperati in materia di controllo esterno
delle finanze pubbliche

Glossarium

Keuze van termen en uitdrukkingen gebruikt bij de
externe controle op de openbare financiën

Glossar

Udvalgte termer og udtryk, der bruges inden for
ekstern revision i den offentlige sektor

Glossário

Selecção de termos e expressões utilizados em
matéria de auditoria externa das finanças públicas

Γλωσσάριο

Επιλογή όρων και εκφράσεων που
χρησιμοποιούνται στον εξωτερικό έλεγχο των
δημόσιων οικονομικών

Patrick EVERARD et Diane WOLTER

Retrouver ce titre sur Numilog.com

Glossaire

Sélection de termes et expressions utilisés
en matière de contrôle externe
des finances publiques

Glossary

Selection of terms and expressions used in the
external audit of the public sector

Glossar

Ausgewählte Fachbegriffe und Ausdrücke
der staatlichen Finanzkontrolle

Glosario

Selección de los términos y expresiones utilizados
en la auditoría externa de la Hacienda pública

Glossario

Selezione di termini ed espressioni
adoperati in materia di controllo esterno
delle finanze pubbliche

Glossarium

Keuze van termen en uitdrukkingen gebruikt bij de
externe controle op de openbare financiën

Glossar

Udvalgte termer og udtryk, der bruges inden for
ekstern revision i den offentlige sektor

Glossário

Selecção de termos e expressões utilizados em
matéria de auditoria externa das finanças públicas

Γλωσσάριο

Επιλογή όρων και εκφράσεων που
χρησιμοποιούνται στον εξωτερικό έλεγχο των
δημόσιων οικονομικών

4·Gw
5591
1 280 127

Patrick EVERARD et Diane WOLTER

B.F. BIBLIOTHÈQUE NATIONALE IMPRIMÉS

Retrouver ce titre sur Numilog.com

Une fiche bibliographique figure à la fin de l'ouvrage.

Luxembourg: Office des publications officielles des Communautés européennes, 1989

ISBN 92-77-53901-1

N° de catalogue: MX-57-89-679-9A-C

© CECA-CEE-CEEA, Bruxelles • Luxembourg, 1989

Reproduction autorisée, sauf à des fins commerciales, moyennant mention de la source.

Printed in Luxembourg

Retrouver ce titre sur Numilog.com

SOMMAIRE
TABLE OF CONTENTS
ZUSAMMENFASSUNG
SUMARIO
INDICE
INHOUD
INDHOLD
ÍNDICE
ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Avant-propos 5
Foreword 9
Vorwort 13
Prefacio 17
Prefazione 21
Woord vooraf 25
Forord 29
Prefácio 33
Πρόλογος 37

Index multilingue 41
Multilingual index 41
Mehrsprachiges Inhaltsverzeichnis 41
Índice multilingüe 41
Indice multilingue 41
Meertalige register 41
Flersproget register 41
Índice multilingue 41
Πολύγλωσσο ευρετήριο 41

Glossaire: Sélection de termes et expressions utilisés en matière de contrôle externe des finances publiques 65
Glossary: Selection of terms and expressions used in the external audit of the public sector 81
Glossar: Ausgewählte Fachbegriffe und Ausdrücke der staatlichen Finanzkontrolle 97
Glosario: Selección de los términos y expresiones utilizados en la auditoría externa de la Hacienda pública 115

Retrouver ce titre sur Numilog.com

Glossario: Selezione di termini ed espressioni adoperati in materia di controllo esterno delle finanze pubbliche 131
Glossarium: Keuze van termen en uitdrukkingen gebruikt bij de externe controle op de openbare financiën 147
Glossar: Udvalgte termer og udtryk, der bruges inden for ekstern revision i den offentlige sektor 165
Glossário: Selecção de termos e expressões utilizados em matéria de auditoria externa das finanças públicas 181
Γλωσσάριο: Επιλογή όρων και εκφράσεων που χρησιμοποιούνται στον εξωτερικό έλεγχο των δημόσιων οικονομικών 197

Retrouver ce titre sur Numilog.com

Avant-propos

Lors du XII[e] congrès de l'Intosai (International Organization of Supreme Audit Institutions), organisé à Sydney en avril 1986, la Cour des comptes des Communautés européennes a été invitée à élaborer, en coopération avec la Cour des comptes de la République fédérale d'Allemagne, un projet de glossaire des principaux termes et expressions utilisés en matière de contrôle externe des finances publiques.

La Cour des comptes européenne a délégué la réalisation de ce glossaire à deux de ses collaborateurs (M. P. Everard et M[lle] D. Wolter) qui en assument donc la responsabilité à titre personnel.

De leur côté, les auteurs prient les lecteurs de bien vouloir considérer que le présent glossaire a pour seule ambition de créer un premier trait d'union entre les langues, les usages nationaux et les différentes méthodes de contrôle.

Ils ont parfois dû procéder à des choix difficiles, voire arbitraires, entre des solutions ou des définitions tout aussi acceptables les unes que les autres; ce n'est que le souci de dégager, dans un premier temps, une base minimale d'accord qui les a amenés à ne pas développer tel ou tel aspect d'un concept de contrôle.

Leur souhait est qu'au cours des prochaines années ce premier fil conducteur permette, dans des éditions ultérieures, de tisser un réseau offrant à des professionnels de formation et d'horizon différents la possibilité de mieux se comprendre, et cela grâce aux suggestions et aux remarques que vous voudrez bien leur adresser ([1]).

Les auteurs du glossaire tiennent à remercier toutes les personnes dont le nom figure à la page suivante et qui, par leur compétence, leur dévouement et leur gentillesse, les ont aidés dans cette tâche difficile. Le fait d'être cité n'implique bien évidemment pas de leur part une quelconque adhésion à l'ensemble des définitions du glossaire.

([1]) Au Secrétariat général
de la Cour des comptes européenne
12, rue Alcide De Gasperi
L-1615 Luxembourg
Tél.: (352) 43 98-1
Téléfax: (352) 43 93 42

Retrouver ce titre sur Numilog.com

Remerciements

Les auteurs réitèrent leurs profonds remerciements à tous ceux qui leur ont apporté une aide précieuse:

- pour la Cour des comptes des Communautés européennes: MM. P. Blocman, D. Bruneau, M. Depoulain, K. Fülster, E. Gabolde, J. M. Gavanier, M. Hervé, T. James, C. Maynard, A. Quirynen, et aussi tout particulièrement les huit sections concernées de son service linguistique (pour l'anglais, M^{me} T. Buhr; pour l'allemand, M^{me} U. Seinecke; pour l'espagnol, M. A. Quijano; pour l'italien, M. V. Ginsburg; pour le néerlandais, M. M. De Winter; pour le danois, M^{me} U. Gubian; pour le portugais, M. A. Callixto, et pour le grec, M. Z. Klapanaris), ainsi que M^{mes} A. Brier et M. Moschtert qui ont assuré la dactylographie et la mise en page des versions successives du texte français;

- Herr Dr. A. Mennicken, Ministerialrat und Herr H. Herzog, Regierungsdirektor, Bundesrechnungshof;

- Mr P. Keemer, Director, National Audit Office de Grande-Bretagne;

- leurs collègues des Cours des comptes nationales qui ont bien voulu s'associer à cette tâche;

- le Bureau du vérificateur général du Canada, dont le glossaire bilingue anglo-français a largement été utilisé par les auteurs du présent glossaire;

- M. F. Sylvain, auteur du *Dictionnaire de la comptabilité et des disciplines connexes*;

- pour Castel Jacquet & associés:
  M. J. C. Lemaire, associé et M^{me} C. Blanc-Patin;

- l'Office des publications officielles des Communautés européennes.

Retrouver ce titre sur Numilog.com

Avis aux lecteurs

Le présent document est divisé en deux parties:

a) la première est constituée par un index multilingue, numéroté de 1 à 112 selon l'ordre alphabétique français;

b) la seconde contient le glossaire dans chaque langue concernée, précédé d'un index alphabétique propre à la langue considérée. Les index sont repérés par les couleurs suivantes:

- français: bleu clair
- anglais: violet
- allemand: jaune
- espagnol: rouge foncé
- italien: vert clair
- néerlandais: orange
- danois: rouge
- portugais: vert foncé
- grec: bleu foncé

Les numéros indiqués entre parenthèses à l'intérieur de l'index alphabétique propre à chaque langue correspondent à la numérotation de l'index multilingue.

Retrouver ce titre sur Numilog.com

Retrouver ce titre sur Numilog.com

Foreword

At the twelfth Intosai (International Organization of Supreme Audit Institutions) Congress held in Sydney in April 1986, the Court of Auditors of the European Communities was invited to draw up, in conjunction with the Court of Auditors of the Federal Republic of Germany, a draft glossary of the main terms and expressions used in the external audit of public sector finances.

The European Court of Auditors entrusted the task of drawing up this glossary to two members of its staff (Mr P. Everard and Miss D. Wolter) who have therefore assumed personal responsibility for it.

For their part, the authors would ask the reader to bear in mind that the sole aim of this glossary is to forge an initial link between the languages, national usages and various audit methods.

They have in some cases had to make difficult or even arbitrary choices between expressions or definitions which are all equally acceptable; it was only because, to start with, they wished to arrive at a minimum basis of agreement that they decided not to develop this or that aspect of a particular audit concept.

They hope that the readers of this glossary will be so kind as to send them any suggestions and comments they may have, so that over the next few years this initial thread can in future editions be woven into a work offering professionals of different backgrounds and different outlooks the means with which to understand each other better.[1]

The authors of the glossary wish to thank all the people whose names are listed on the next page and who, through their competence, dedication and kindness, have helped them in this difficult task. The fact of being mentioned here obviously does not imply agreement on their part with all the definitions set out in this glossary.

---

[1] Address: The General Secretariat of the Court of Auditors, 12, rue Alcide de Gasperi, L-1615 Luxembourg. Tel.: (352) 43 98-1; Telefax: (352) 43 93 42.

Retrouver ce titre sur Numilog.com

Acknowledgements

The authors wish to express their thanks once again to all those who have given them invaluable assistance:

For the Court of Auditors of the European Communities:
Messrs P. Blocman, D. Bruneau, M. Depoulain, K. Fülster, E. Gabolde, J.M. Gavanier, M. Hervé, T. James, C. Maynard and A. Quirynen, and also in particular the eight sections that make up its Language Service (for the English, Mrs T. Buhr; for the German, Miss U. Seinecke; for the Spanish, Mr A. Quijano; for the Italian, Mr V. Ginsburg; for the Dutch, Mr M. De Winter; for the Danish, Mrs U. Gubian; for the Portuguese, Mr A. Callixto and for the Greek, Mr Z. Klapanaris), as well as Mrs A. Brier and Mrs M. Moschtert who typed and made up the successive versions of the French text.

Dr A. Mennicken, Ministerialrat, and Mr H. Herzog, Regierungsdirektor, Bundesrechnungshof (Federal Republic of Germany).

Mr P. Keemer, Director, National Audit Office (UK).

Their colleagues from the national audit institutions who have kindly participated in this task.

The Office of the Auditor General of Canada, of which the bilingual English-French glossary was extensively used by the authors of this glossary.

Mr F. Sylvain, author of the *Dictionnaire de la comptabilité et des disciplines connexes*.

For Castel Jacquet & associés:
Mr J.C. Lemaire, partner, and Mrs C. Blanc-Patin.

The Office for Official Publications of the European Communities.

Retrouver ce titre sur Numilog.com

Note to the reader

This document is in two parts:

(a) the first is a multilingual index, numbered from 1 to 112 according to the alphabetical order in French;

(b) the second is the glossary in each of the languages concerned, preceded by an alphabetical index in that language. The indexes are identified by the following colours:

French: pale blue

English: purple

German: yellow

Spanish: dark red

Italian: pale green

Dutch: orange

Danish: red

Portuguese: dark green

Greek: dark blue

The numbers shown in brackets in the alphabetical index for each language correspond to the numbering of the multilingual index.

Retrouver ce titre sur Numilog.com

Retrouver ce titre sur Numilog.com

Vorwort

Auf dem XII. Kongreß der INTOSAI (International Organisation of Supreme Audit Institutions), der im April 1986 in Sydney stattfand, wurde der Rechnungshof der Europäischen Gemeinschaften beauftragt, in Zusammenarbeit mit dem Rechnungshof der Bundesrepublik Deutschland den Entwurf zu einem Glossar der wichtigsten Fachbegriffe und Ausdrücke der staatlichen Finanzkontrolle auszuarbeiten.

Der Europäische Rechnungshof betraute mit der Ausarbeitung seines Glossars zwei seiner Mitarbeiter (Herrn P. Everard und Frau D. Wolter), die folglich die persönliche Verantwortung dafür übernehmen.

Die Autoren ihrerseits bitten die Leser zu berücksichtigen, daß mit dem vorliegenden Glossar lediglich bezweckt werden soll, eine erste Verknüpfung zwischen den Sprachen, dem Sprachgebrauch in den verschiedenen Ländern und den unterschiedlichen Prüfungsmethoden herzustellen.

Die Autoren hatten bisweilen schwierige oder gar willkürliche Entscheidungen zwischen gleichermaßen akzeptablen Lösungen und Definitionen zu treffen; allein die Absicht, zunächst ein Mindestmaß an Übereinstimmung zu schaffen, veranlaßte sie dazu, den einen oder anderen Aspekt eines Prüfungsbegriffs nicht weiter auszuführen.

Die Autoren wünschen sich, daß im Laufe der kommenden Jahre anhand dieses ersten roten Fadens in späteren Ausgaben ein Netz geknüpft werden kann, mit dessen Hilfe sich Fachleute mit unterschiedlicher Ausbildung und unterschiedlichem Hintergrund besser verständigen können — und dies dank der Anregungen und Hinweise, die die Leser ihnen bitte zukommen lassen mögen ([1]).

Die Autoren des Glossars möchten sich bei allen umseitig aufgeführten Personen bedanken, die ihnen durch ihr Fachwissen, ihren Einsatz und ihr freundliches Entgegenkommen bei dieser schwierigen Aufgabe geholfen haben. Die Nennung ihres Namens bedeutet allerdings keinesfalls, daß sie sämtlichen Definitionen des Glossars zustimmen.

([1]) Generalsekretariat des Rechnungshofs der EG
12, rue Alcide de Gasperi
L-1615 Luxemburg
Tel.: 352/43 98-1, Fax: 352/43 93 42

Retrouver ce titre sur Numilog.com

Danksagungen

Die Autoren bedanken sich noch einmal herzlich bei denjenigen, die ihnen wertvolle Unterstützung zukommen ließen:

- für den Rechnungshof der Europäischen Gemeinschaften:
  bei den Herren P. Blocman, D. Bruneau, M. Depoulain, K. Fülster, E. Gabolde, J.M. Gavanier, M. Hervé, T. James, C. Maynard, A. Quirynen
  und ganz besonders bei den acht beteiligten Sektionen des Sprachendienstes (für das Englische bei Frau T. Buhr, für das Deutsche bei Frau U. Seinecke, für das Spanische bei Herrn A. Quijano, für das Italienische bei Herrn V. Ginsburg, für das Niederländische bei Herrn M. De Winter, für das Dänische bei Frau U. Gubian, für das Portugiesische bei Herrn A. Callixto und für das Griechische bei Herrn Z. Klapanaris) sowie bei Frau A. Brier und Frau M. Moschtert, die die maschinenschriftliche Fertigung und Formatierung der aufeinanderfolgenden Fassungen des französischen Textes übernommen haben;

- bei Herrn Dr. A. Mennicken, Ministerialrat, und Herrn H. Herzog, Regierungsdirektor, Bundesrechnungshof;

- bei Herrn P. Keemer, Direktor, National Audit Office, Vereinigtes Königreich;

- bei ihren Kollegen in den einzelstaatlichen Rechnungshöfen, die bereitwillig an dieser Aufgabe mitgewirkt haben;

- beim Bureau du Vérificateur général du Canada, dessen zweisprachiges Glossar (Englisch-Französisch) von den Autoren des vorliegenden Glossars in weiten Teilen verwendet wurde;

- bei Herrn F. Sylvain, dem Autor des „Dictionnaire de la Comptabilité et des Disciplines connexes“;

- für Castel Jacquet & Associés:
  bei Herrn J.C. Lemaire, Teilhaber, und Frau C. Blanc-Patin;

- beim Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften.

Retrouver ce titre sur Numilog.com

Hinweis für den Leser

Das vorliegende Dokument besteht aus zwei Teilen:

(a) Der erste Teil umfaßt ein mehrsprachiges Inhaltsverzeichnis, das nach der alphabetischen Reihenfolge im Französischen von 1 bis 112 numeriert ist;

(b) der zweite Teil enthält das Glossar in den einzelnen bearbeiteten Sprachen, wobei jeweils ein alphabetisches Inhaltsverzeichnis in der jeweiligen Sprache vorangestellt ist. Die Inhaltsverzeichnisse sind farblich folgendermaßen gekennzeichnet:

- Französisch: hellblau,
- Englisch: violett,
- Deutsch: gelb,
- Spanisch: dunkelrot,
- Italienisch: hellgrün,
- Niederländisch: orange,
- Dänisch: rot,
- Portugiesisch: dunkelgrün,
- Griechisch: dunkelblau.

Die im alphabetischen Inhaltsverzeichnis zu jeder Sprache in Klammern angegebenen Ziffern beziehen sich auf die Numerierung im mehrsprachigen Inhaltsverzeichnis.

Retrouver ce titre sur Numilog.com

Retrouver ce titre sur Numilog.com

Prefacio

En el XII Congreso del INTOSAI (International Organisation of Supreme Audit Institutions), celebrado en Sidney en abril de 1986, se invitó al Tribunal de Cuentas de las Comunidades Europeas a que, en cooperación con el Tribunal de Cuentas de la R.F. de Alemania, elaborara un proyecto de glosario de los principales términos y expresiones utilizados en la auditoría externa de la Hacienda pública.

El Tribunal de Cuentas europeo ha delegado la realización de este glosario en dos de sus colaboradores (el Sr. P. Everard y la Srta. D. Wolter), quienes asumen la responsabilidad por él a título personal.

Por su parte, los autores ruegan a los lectores que tengan en cuenta que este glosario aspira sólo a crear un primer nexo de unión entre las lenguas, las prácticas nacionales y los diferentes métodos de auditoría.

A veces han tenido que hacer elecciones difíciles, incluso arbitrarias, entre soluciones o definiciones tan aceptables unas como otras; la única razón de no elaborar más tal o cual aspecto de un concepto de auditoría ha sido el objetivo de llegar, en una primera fase, a una base mínima de acuerdo.

Su deseo es que en el curso de los próximos años este primer hilo conductor permita que las ediciones posteriores tejan una urdimbre que ofrezca a profesionales de formaciones de horizontes diferentes la posibilidad de comprenderse mejor, y ello gracias a las sugerencias y observaciones que ustedes tengan a bien dirigirles.[1]

Los autores del glosario desean agradecer a todas las personas cuyo nombre figura en la página siguiente y que con su competencia, su dedicación y su amabilidad les han ayudado en esta difícil tarea. El hecho de ser citado no implica evidentemente la adhesión de ninguna de esas personas a las definiciones del glosario.

---

[1] Secretaría General del Tribunal de Cuentas europeo
12, rue Alcide de Gasperi
L-1615 Luxemburgo
Tfno.: (352) 43 98-1
Fax: (352) 43 93 42

Retrouver ce titre sur Numilog.com

Agradecimientos

Los autores reiteran su profundo agradecimiento a todos aquellos que les han aportado su valiosa ayuda:

— A los Sres. P. Blocman, D. Bruneau, M. Depoulain, K. Fülster, E. Gabolde, J.M. Gavanier, M. Hervé, T. James, C. Maynard, A. Quirynen, del Tribunal de Cuentas de las Comunidades Europeas, y también muy particularmente a las ocho secciones de su servicio lingüístico afectadas (a la Sra. T. Buhr por la inglesa, a la Sra. U. Seinecke por la alemana, al Sr. A. Quijano por la española, al Sr. V. Ginsburg por la italiana, al Sr. M. De Winter por la neerlandesa, a la Sra. U. Gubian por la danesa, al Sr. A. Callixto por la portuguesa y al Sr. Z. Klapanaris por la griega), así como a las Sras. A. Brier y M. Moschtert, que se han encargado de la mecanografía y paginación de las sucesivas versiones del texto francés.

— Al Sr. A. Mennicken, Ministerialrat, y al Sr. H. Herzog, Regierungadirektor del Bundesrechnungshof.

— Al Sr. P. Keemer, Director, National Audit Office de Gran Bretaña.

— A sus colegas de los Tribunales de Cuentas nacionales que han tenido a bien participar en este trabajo.

— Al Bureau de Vérificateur général de Canadá, cuyo glosario bilingüe inglés-francés ha sido muy utilizado por los autores de éste.

— Al Sr. M.F. Sylvain, autor del «Diccionario de contabilidad y disciplinas conexas».

— Al Sr. J.C. Lemaire, socio, y a la Sra. C. Blanc-Patin, de Castel Jacquet & Associés.

— A la Oficina de Publicaciones Oficiales de las Comunidades Europeas.

Retrouver ce titre sur Numilog.com

Nota a los lectores

El presente documento está dividido en dos partes:

a) la primera está constituida por un índice multilingüe en orden alfabético francés numerado del 1 al 112;

b) la segunda contiene el glosario en cada una de las lenguas precedido por un índice alfabético en cada una de ellas. Estos índices van caracterizados por los colores siguientes:

- francés: azul
- inglés: morado
- alemán: amarillo
- español: rojo oscuro
- italiano: verde claro
- neerlandés: naranja
- danés: rojo
- portugués: verde oscuro
- griego: azul oscuro

Los números indicados entre paréntesis en los índices alfabéticos de cada lengua corresponden a la numeración del índice multilingüe.

Retrouver ce titre sur Numilog.com

Retrouver ce titre sur Numilog.com

Λ

68. **Λειτουργικός έλεγχος.** Βλέπε έλεγχο απόδοσης.

69. **Λογισμικό ελέγχου.** Σύνολο προγραμμάτων που εφαρμόζονται στον τομέα του ελέγχου και που δίνουν τη δυνατότητα στους ελεγκτές να πραγματοποιούν επεξεργασίες σε αρχεία πληροφορικής όπως:

— υπολογισμό αθροισμάτων·

— ταξινόμηση·

— διαστρωμάτωση·

— τυχαία επιλογή ή στατιστική·

— υποκατάσταση·

— σύγκριση μεταξύ των περιεχομένων πολλών αρχείων·

— επιλογή βασισμένη σε κριτήρια.

70. **Λογιστικός έλεγχος.** Έλεγχος που αφορά το σχέδιο της οργάνωσης, τις διαδικασίες και τα έγγραφα σχετικά με την προστασία των στοιχείων ενεργητικού και την αξιοπιστία των λογαριασμών και των οικονομικών καταστάσεων. Έτσι, ο έλεγχος αυτός σχεδιάζεται για να παρέχει εύλογη διαβεβαίωση ότι:

(α) οι συναλλαγές και η πρόσβαση στα στοιχεία ενεργητικού πραγματοποιούνται σύμφωνα με τις εγκρίσεις·

(β) οι συναλλαγές καταγράφονται όταν είναι αναγκαίο·

(γ) η λογιστική καταχώρηση των στοιχείων ενεργητικού συγκρίνεται με τα υπάρχοντα φυσικά στοιχεία ενεργητικού σε λογικά διαστήματα και ότι λαμβάνονται τα κατάλληλα μέτρα για κάθε μη αιτιολογημένη διαφορά.

Μ

71. **Μελέτη των συστημάτων.** Μελέτη του συνόλου των πληροφοριακών στοιχείων νομοθετικού, οργανωτικού και οικονομικού χαρακτήρα με σκοπό να αποκτηθούν γνώσεις σε βάθος για τα συστήματα διαχείρισης και εσωτερικού ελέγχου της μονάδας. Η μελέτη αυτή περιλαμβάνει καταρχήν την περιγραφή των συστημάτων και των εσωτερικών ελέγχων, κατόπιν την επαλήθευση της περιγραφής αυτής και τέλος την αξιολόγηση του συνόλου.

Ο

72. **Οικονομία.** Απόκτηση κατάλληλων οικονομικών και υλικών πόρων και ανθρώπινου δυναμικού — την κατάλληλη στιγμή και με το μικρότερο κόστος — τόσο από την άποψη της ποιότητας όσο και από εκείνη της ποσότητας.

73. **Ολοκληρωμένος έλεγχος.** Συνολικός έλεγχος που περιλαμβάνει συγχρόνως το δημοσιονομικό έλεγχο και τον έλεγχο απόδοσης.

74. **Οριζόντιος έλεγχος.** Ιδιαίτερος θεματικός έλεγχος που επιλέγει ο ελεγκτής και διενεργεί σε πολλές μονάδες ή υπηρεσίες.

75. **Όριο ανοχής.** Βλέπε επίπεδο σημαντικότητας.

76. **Όριο συνάφειας.** Βλέπε επίπεδο σημαντικότητας.

77. **Οριοθέτηση του ελέγχου.** Βλέπε έκταση του ελέγχου.

Π

78. **Παράγραφος οριοθέτησης του ελέγχου.** Εισαγωγική παράγραφος της έκθεσης του ελεγκτή στην οποία περιγράφει το πεδίο και την έκταση του ελέγχου του για να αναφέρει πως είναι σε θέση να εκφράσει γνώμη για τους λογαριασμούς και τις οικονομικές καταστάσεις που του υποβλήθηκαν.

79. **Παρακολούθηση.** Συστηματική εξέταση και αξιολόγηση που εκτελεί ο ελεγκτής, έπειτα από μια ορισμένη προθεσμία, των δραστηριοτήτων και των μέτρων που έλαβε η ελεγχόμενη μονάδα ύστερα από τα συμπεράσματα και τις συστάσεις που περιλαμβάνονταν στην έκθεση ελέγχου.

80. **Πεδίο του ελέγχου.** Ορισμός αφενός του αντικειμένου και της περιόδου που πρέπει να ελεγχθεί και αφετέρου της φύσης του ελέγχου που πρέπει να διενεργηθεί, παραδείγματος χάριν ο έλεγχος της νομιμότητας και/ή της κανονικότητας ορισμένων πράξεων το 1989. Το αντικείμενο μπορεί να είναι είτε μια πλήρης μονάδα (δημόσιος οργανισμός, επιχείρηση ή σχέδιο, κλπ.) είτε ένα τμήμα ή μια λειτουργία της μονάδας αυτής.

81. **Περίμετρος έρευνας.** Περίμετρος που καθορίζεται από το συνυπολογισμό του πεδίου ελέγχου και της έκτασης ελέγχου. Η περίμετρος έρευνας οριοθετεί με πολύ ακριβή τρόπο τα θέματα του ελέγχου, αφενός ανάλογα με τη μονάδα που πρέπει να ελεγχθεί και αφετέρου με τη φύση του προβλεπόμενου ελέγχου.

82. **Περιοδική έκθεση.** Έκθεση η οποία, λαμβανομένου υπόψη του μεγέθους της μονάδας που πρέπει να ελεγχθεί και των μέσων που διαθέτει ο ελεγκτικός οργανισμός, καταρτίζεται σε τακτικά διαστήματα. Τα διαστήματα αυτά πρέπει κατά κανόνα να είναι επαρκή για τους διαχειριστές ώστε να λαμβάνουν διορθωτικά μέτρα.

83. **Πιστοποίηση των λογαριασμών.** Βλέπε πιστοποιητικό ελέγχου.

84. **Πιστοποιητικό ελέγχου.** Έκφραση μιας επαγγελματικής γνώμης για τους λογαριασμούς και τις οικονομικές καταστάσεις από έναν εξουσιοδοτημένο, εξωτερικό ελεγκτή.

85. **Πληθυσμός αναφοράς.** Πεπερασμένο σύνολο, οριοθετημένο μέσα στο χώρο και στο χρόνο, στο οποίο συγκεντρώνεται ιδιαίτερα το ενδιαφέρον, και το οποίο σύνολο θα αφορά η διαπίστωση αν η έρευνα είναι διεξοδική, ή στο οποίο θα επεκταθεί η σημασία των αποτελεσμάτων αν η έρευνα είναι μερική.

86. **Πληροφορικές εφαρμογές.** Πρόγραμμα ή σύνολο προγραμμάτων που εφαρμόζονται σ' ένα ιδιαίτερο τομέα. Παράδειγμα: ένα σύστημα αποδοχών ή ένα σύστημα διαχείρισης των αποθεμάτων.